

## Haltpar sauber 'z mer!



Negli ultimi anni l'alta produzione di plastica ha portato all'inquinamento di mari ed oceani in tutto il mondo. Per questo nel 1992 è stato deciso di introdurre una giornata a favore degli oceani, che da allora si celebra ogni anno l'8 giugno. Oltre ai pesci ed agli animali marini, anche l'umanità è ad alto rischio.

Alle djar atz 8 von sunjo, haür iz gest di boch pasart, haltetze in da gántz bèlt, dar tage vor di oceani, ke 'z soinz di drai grōazarstn merdar atti bèlt. Da earst bōtta bodase iz gihaltet disar tage, iz gest 'z djar 1992, benn durāte an trēff boda hatt giredet vodar bèlt, izta khent detzidart zo venna an tage, boda lekk panāndar 'z mentsch pinn mer. Pitt disan tage bōlltma machan vorstian in laüt ke djukhan plastica un āndre immondizie iz nēt guat un ke di oceani

asó khemmen inquinart.

Di oceani soinz drai viartl vodar gántzan bèlt, helvan un gem arbat att mearar baz zboa miliārde laüt. Ma khōtt ke in draitzekh djar, 'z djar 2050, in di oceani barta soinz mearar plastica baz visch. In di lestn djar di produzione vo plastica iz khent hēta grōazar un hēta mearar khintze nēt retschiklart un geat zo giriva in pa merdar. Nēt lai ditzā distrūdart di merdar, ma vil āndar o, azpe daz kartza vil gevisha.

In allz ditzā berda sichar vorliart mearar soinz di visch, boda lem inn in mer. Bide hān sa khōtt in mer un in di oceani izta hēta mearar plastica. Dar problēma iz ke di visch pensārn ke di tōkkn plastica soinz z'ēzza, un asó rovinarnsen in stāmege odar ristschārn azzen gea di traverso un soinz asó nemēar guat zo atna. Vor 'z mentsch boda dōpo izzt dise visch, dar ristschio z'stiana letz iz hoach, umbrōmm 'z iz sovl bibar nemmatn un ēzzatn an tōkko plastica. Haür atz achte von sunjo in Beleschlānt o izta khent gimacht vil, ānka azta nēt hām gimak soinz vil laüt un lai atn computer, peng dar pandemia. Vil laüt hām detzidart zo giana in bazzar un untar bazzar zo putza 'z mer von immondizie boda soinz drinn. Secondo miar iz djüst gidenkhan pitt disan tage, biavl 'z iz bichte haltn sauber 'z mer, nēt lai vor di visch un di vichar bodada lem, ma vor ūs o. Vil laüt vorstian nēt ke azza djukhan dise sachandarn in mer tūansa eppaz letztez imenāndarn o. Sperārbar azta eppaz bēksl, azpar nēt rivan in 2050 pitt mearar plastica in mer baz visch. Zo mocha eppaz bēksln però, saibarz biar laüt bobar fin est hām givelt tūanante asó.

An grua,  
Samuel Pedrazza

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbro.it



## A tage zo khōda nò in roach



Il 31 maggio si è celebrata la giornata mondiale senza tabacco; quest'anno l'emergenza Covid 19 non ha reso possibile l'organizzazione di eventi rivolti al pubblico. I fumatori sono in calo ma solo in Italia si contano ancor più di dieci milioni di fumatori, con una marcata differenza di genere a 15 anni (24,8% nei ragazzi, 31,9% nelle ragazze).

'Z iz nēt sichar benn 'z izta gebörtet dar zigarēt. Sa khōn ke 'z djar 1831/2 di soldān von musulmé, benn sa hām gekriaget zo vānga San Giovanni d'Acri (boda est izta Israele) hām auzgeleart di kertla pulvar un hāmse gevüllt pitt gemalartn tabākk. Andre khōn ke 'z soinz gest di inglēsān, hēta a San Giovanni d'Acri, boda soinz gestānt āna tabākk vor soine pipe un asó hāmsa augeridlt löpar vo tē. Gesichart in roach, in an stroach, hāmen genützt fōlk azpe di Maya un di Azteki (nēt di laüt ma di faffan) zo reda pitt soine Gött.

In ta' vo haüt in da gántz bèlt soinda groaze firme boda gebinnenn bakkat pittn tabākk un daz gelāich tūanda vil State boda drauleng stoier.... innziaga gēlt.

In d'ūsār khlumma bèlt (vo Lusérn) ūsarne eltarn hām gehatt auzgezoget di "ēkharla von tabākk" auz annort in krōtz, saiz ombrōmm sēmm iz gest bērmā, saiz ombrōmm sa soinz gest schūmma lugart in finēntz un in pintar. Āna zo giana kartza bait, in d'ūsār

kultūr o, no vor 40/50 djar, azta a mānn hatt geroacht un getrunkt, niamat hatzānen auzgemacht mearar baz sovl. In di djar '70 hāmda āgeheft di baibar o zo roacha un haützotage, in Beleschlānt, di laüt, obar in 15 djar, boda roachān soinz mearar baz 11 mildjū, mearar baz dar 22% von laüt. Di mānnen soinz 7 mildjū un di baibar 4,5 mildjū.

Vor in 90% von vert, di laüt boden khint dar krēps atti polmū, vāngenen peng in roach un lai in di Provintz vo Tria, stēmda alle djar, peng in roach, mearar baz 700 laüt. 93.000 stēmdar alle djar in Beleschlānt; vo dise dar 25% hatt mīndar baz 65 djar un mearar baz 35. Dar carcinoma polmonare, ummadar von bīrsarstn beata boda khint peng in roach, iz nā zo khemmen mindar in di mānnen un hēta mearar in di baibar. Lai darnā in krēps von pusom un von colon retto, in di baibar, izta dar carcinoma polmonare. Ditzā djar soinz 15 djar boda iz khent augelekk di "legge Sirchia" boda hatt ferbōtet zo roacha in di bīrthāūsar un in āndre lokél. Sa schētzān ke in kunt vo disar lēdje habar an mildjū roachān mindar.

Daz guat iz o ke haützotage di djungen boda roachān khemmen z'soina laise laise hēta mindar, un azpar pensārn ke von laüt boda hām gevānk in Covid-19 vil von sēllnen boda hām gehatt māngl z'soina geholt z'ziaga in atn soinz gest roachān, mochtma nēt soinz studjart zo vorstiana ke "āna roach iz pezzar".

E.v.K.

## Zo gedenkha Alexander Langer

Il cavaliere sciolse i calzari e rimase a piedi nudi, poi come fanno certi condannati davanti al plotone di esecuzione corse avanti, ma senza arroganza, non mostrò il petto, non gridò "al cuore, colpite al cuore!" lo fece con la gentilezza che gli era consueta, ai piedi dell'albero di albicocche rimasero i sogni morti di un popolo. Era il 3 luglio 1995.



vodar hoffē, da sēll nēt, da sēll hatten geschērbet di seal, dar hatt nēt gehatt gevorst er z'soina a hoffnungsträger, alle abas vodar iz inslaft hattar gevorst in Gottarhear zo nemmanen abe da sēll karge, ma soi Gottarhear iz gest surdat. Sēmm untar in puam vo armelin dar ritter hatten abepuntet di schua un, azpe da tūan zēte boda khemmen darschozst, hattar gemacht an tritt vūr un sēmm soinda gestānt toat alle di entrūam vonan fōlk.

Von sēll tage vort habar gegloabet zo maga gian vürsnen zo tūana bazta iz djüst, bar hām gegloabet ke bar hettatn gevolget in sēll bodaz hatt geschafft dar ritter, lai di träure da sēll nēt hebapargemak lazzan hintar, ma bazta iz djüst hebapargē getānt.

Un anvētze nēt, vil āndre kriagar beratn nākhent āna azpar biar nicht tūan, daz gántz mer iz khent a kriage. Un alle djar khūdēmar ke daz sēll boda khint barte nemēar gedenkhan doin kaudiāno, ombrōmm allz daz sēll bodaz hast gevorst habar getānt, ma haüt pinne no da zo gedenkha in drai von hōbiat von djar 1995, ombrōmm nicht habar nonet getānt; 'z bart soinz vor 'z djar boda khint. (n.g.)

dar hatt geplūatet. Er, boda hēta iz gānt ring azpe a sām in bint in sēll tage hattaren nāgetrakk a sbera purge, dar hatt gehatt augelest alla di hoffē, di entrūam, di zeacharn un di lachar, di trēne gevānk un di trēne vorlōrt, di sūnt vonan gāntzan fōlk un hattze getrakk alle sēmm nāmp in vuaz von puam zoa azta dar bint, boda hatt geplast starch, nēt ummarstrōbse. Allz hattar gemak auhltn dar ritter, allz auz baz di karge

'Z izta gest in an stroach, un izta no haüt, vort bait bait in an platz gehozt Pian dei Giullari, a kastēll, bartnda lai khōn moine khlummane lesar, nō dar veltaz khindar, 'z izta gest in an stroach a puam, a hērtlichar puam, a puam vo armelin. In di sēlln earstn tang von hōbiat di raivan, goldane frukte von puam hām zuargelokht di paing boda hām gesaüst āna nia auzohōara. In air izta gestānt gesmākh vo hone un ezzln un sēmm in an abas izta zuargānt a ritter, biondat hattar gehatt 'z har un plabe di oang, a ritter āna matsche ma pitt ploaza vort.

Dar ritter iz gānt laise laise, nēt azpe hēta, ke di vūaz hām njānka tokārt danidar. Furse izzar gest verlēzt, sichar izzar gest verlēzt ombrōmm



## Dar Museo hatt bidar offegitānt

Il Museo di Luserna è nuovamente aperto e presenta tre nuovi eventi espositivi legati dal filo conduttore della montagna: "Storia de l'ors", "Solo il vento bussava alla porta" e "Vivere nelle Alpi. Architettura in legno della tradizione". Il Museo rimarrà aperto tutti i giorni fino all'8 novembre e, per il solo mese di giugno, sarà possibile accedere alle sale espositive pagando un biglietto simbolico di 1 €.

Dopo ettlane mānat bodar iz gest gespērrt peng in Coronavirus, dar Dokumentationszentrum Lusérn (boda vo mearar djar zoaget alla di stōrdja un di meravildje von ūsar lānt) hatt finalmente bidar offegitānt, pitt alle di precauzioni boda servirn. Daz natge vor haür soinz drai auzstēllungen boda gian zo macha compagnia alln in sēllnen boda khemmen gezoaget hēta. Alle drai zoangaz un renaz von ūsar pērng, in alla soi meraviglia un in alla soi fragilitā. Da earst auzstēllung redet von per: mearar vichar khemmen gezoaget in a ricostruzione vo bosa lem, asó zo macha seng bia dar per iz a toal vodar ūsar kultūr, saiz vil djar hintarbart, saiz haüt o ke sa hāmse bidar getrakk in ūsarne beldar. Di auzstēllung "Lai dar bint hatt gelkhopft afte tür" iz anvētze dedikārt in Flavio Faganello, dōpo vūchtza djar azzar iz gestorbet.

Dar fotografo khint gedenkht zoagante an hauf fotografie baiz un sbartz bodar hatt gemacht, boda khemmen auz von archivio fotografico provinciale. An lestn khinta gezoaget di

auzstēllung: "Lem afte Alpm. Di tradiziōnal arkitekhtūr pitt holtz", boma mak seng ettlane esempj bodaz zoang bia 'z izta khent genützt 'z holtz un dar khnott in alle di arbatn un in di haūsar boda soinz khent gemacht atti ūsarne saitn.

Di āndarn auzstēllung boda soinz hēta in espositziōng ren hēta vodar ūsar kultūr un von ūsar ambiente, azpe di vichar un di ēlbarn von balt, di metallurgia preistorica un daz earst bēltkriage. Dar museo bart stian offe alle di tang fin atz achte von bintmānat 2020 vo di zene fin di zbōlve un a halbez un vo di zboa fin di sēkse abas. Zo sichra di normative un di regln boda soinz peng in Covid-19 un zo lazzan innging alle hēta in di limiti vo sicurezza iz pezzar prenotārn (ūbarāll az ma saiz in vil). Azmase bill leng in contatto pinn Dokumentationszentrum iz genūmma ārdavan (0464-789638) odar schikhan a e-mail (info@lusern.it). Alle di āndarn misure vor in Coronavirus bartn khemmen khōtt balma inntretet atn momento vodar visita.

Agostini Gabriele